

2018年3月26日(月), 27日(火) 上田安子服飾専門学校

Lundi 26 Mars - Mardi 27 Mars 2018 Ecole de mode Ueda Yasuko
<http://www.ucf.jp/access/index.php>

第32回 関西フランス語教育研究会

32^{èmes} RENCONTRES PEDAGOGIQUES DU KANSAI

APPEL

à ANIMATION D'ATELIERS et à RÉDACTION D'ARTICLES

L'équipe des RENCONTRES vous invite à animer un atelier et/ou à écrire un article de 5 pages A4 en japonais ou en français sur l'un de ces deux thèmes :

- | | |
|------------------|---|
| Thème 1 : | Les objectifs de l'enseignement du français.
フランス語教育の目的とは |
| Thème 2 : | Les leçons spéciales. L'ouverture, la clôture et la réactivation de la classe.
特別な授業 — 教室を開く、閉じる、再活性化する — |

L'inscription se fait via un formulaire accessible sur notre site.
<http://www.rpkansai.com/>

Date limite : **lundi 15 janvier 2018** pour les ateliers,
mardi 10 avril 2018 pour les articles.

アトリエ担当、論考執筆のお願い

ホームページ上のフォーマットからウェブ登録をして下さい。
<http://www.rpkansai.com/>

アトリエ登録締切 : **2018年1月15日(月)**

論稿登録締切 : **2018年4月10日(火)**

● POUR L'ANIMATION D'ATELIERS :

Veillez remplir le formulaire sur notre site avant le 15 janvier 2018, (y compris un résumé d'un texte de huit cents mots environ). Cette année encore, nous recommandons les ateliers conduits en binôme (français / japonais). Cela ne veut pas dire qu'ils devront forcément être bilingues tout du long ; c'est à chaque tandem de trouver sa formule et son équilibre. Vous pouvez également proposer des ateliers hors thème. Une même personne ne pourra animer qu'un atelier (y compris dans le cas d'ateliers dirigés par plusieurs animateurs). Si les inscriptions sont particulièrement nombreuses, nous ferons une sélection parmi les candidatures.

2018年1月15日(月)までにウェブ登録を済ませてください (800字程度のレジюмеはそこに含む)。日本人とフランス人による共同アトリエなど、いずれの言語でも気軽に参加できるアトリエを歓迎いたします。上記のテーマ以外の主題によるアトリエや複数の発題者によるアトリエも可能です。アトリエは、共同発表者の場合も含めおひとりにつき1つまでとさせていただきます。アトリエ申し込み多数の場合は、応募者の中から選抜させていただきます。

● POUR LA RÉDACTION D'ARTICLES :

Après avoir rempli le formulaire sur notre site avant le 10 avril 2018, tout rédacteur devra envoyer le manuscrit définitif de cinq pages A4 (respectez le format prochainement disponible sur notre site internet) avant le 10 mai 2018. Cet appel est lancé auprès de tous ceux qui participeront aux Rencontres Pédagogiques du Kansai 2018. Il n'est pas obligatoire d'animer un atelier. La parution de RENCONTRES 32 est prévue pour l'été 2018.

2018年4月10日(火)までにウェブ登録を済ませたのち、2018年5月10日(木)までにA4用紙5頁の原稿をお送りください (HP記載のフォーマットを厳守してください)。論考執筆のためにはRENCONTRES大会参加者でなくてはなりません、アトリエ発題者である必要はありません。アトリエと論考で別の主題を扱うことも可能です。論稿集は2018年夏に全参加者への郵送およびHP公開を予定しています。

お問い合わせ/原稿送付先 :

Pour plus de renseignements et pour envoyer votre texte : contact2018@rpkansai.com

ランコントル関西/ランコントル月例会の情報 :

Pour plus d'informations sur les RPK, veuillez consulter :

- notre site (<http://www.rpkansai.com/>)
- notre page Facebook (<https://www.facebook.com/RencontresKansai>)
- le site des RPK mensuelles (<http://rpmensuels.blog.fc2.com/>)

Thème 1 : Les objectifs pédagogiques de l'enseignement du français.

フランス語教育の目的とは

« Pourquoi étudier le français ? » Comment répondre à cette question au Japon ? Dans les universités japonaises, nous nous plaignons de la réduction des heures de français en deuxième langue étrangère. Normalement, nous n'avons que des cours d'une ou deux heures par semaine. Même si l'on peut obtenir assez d'heures pour enseigner le français, ou si les étudiants peuvent acquérir une bonne méthode pour étudier une langue étrangère, comment les apprenants peuvent-ils exploiter leur talent dans la société japonaise ?

Il est parfois difficile de motiver les apprenants japonais parce que notre société n'accorde pas beaucoup d'importance au français. Nous devons donc réfléchir de nouveau sur les objectifs pédagogiques de l'enseignement du français. Il est aussi important de mieux connaître les relations entre le français et la société japonaise pour motiver les apprenants.

Pour ce thème, nous invitons les discussions sur les objectifs pédagogiques de l'enseignement du français au Japon. Devons-nous simplifier les cours en fonction du temps limité qui nous est donné ? Ou élevons-nous les capacités en langue française des étudiants autant que possible ? Ou alors nous trouvons-nous un autre objectif que le niveau de la langue ? Quelles recherches pouvons-nous mener sur les relations entre la langue française et la société japonaise ? Afin d'ouvrir cette discussion, nous attendons vos ateliers sur vos problématiques, vos opinions ou vos objectifs.

「私たちは何のためにフランス語を勉強するの？」という学生の率直な問いにどう答えればよいのでしょうか。フランス語は多くの教育機関で「第二外国語」に位置づけられており、与えられる授業時間は週に1~2 時限ほどです。このような状況では、高度で実践的な言語運用能力の獲得を目指す FLE のメソッドも、学習時間の制限によって十分に有効性を発揮できません。また、仮に長い授業時間が確保され、学生のフランス語運用能力を高めたとしても、日本社会という環境で学生がその専門性を活かすのは容易ではありません。

フランス語教育を取り巻くこのような状況の中で、学生に初めから高いモチベーションを望むのは難しいでしょう。この状況から漸進するために、まずは我々教員自身が日本におけるフランス語教育の目的を改めて問い直し、フランス語と社会の繋がりを見つけ、学生のモチベーションを高めていくべきではないでしょうか。

このテーマでは、日本でのフランス語教育の目的についての議論を募集します。我々は時間制限に合わせて授業や学習内容を平易化すべきなのでしょうか。それとも可能な限り学生のフランス語運用能力を高めることを目的とするべきでしょうか。あるいは語学力向上以外のところに目的を見出すべきでしょうか。フランス語教育と日本社会の繋がりをどのように模索していくべきでしょうか。多様な観点からの問題提起をお待ちしております。

Thème 2 : Les leçons spéciales. L'ouverture, la clôture et la réactivation de la

classe. 特別な授業 — 教室を開く、閉じる、再活性化する —

Dans un semestre, certaines leçons sont plus importantes que d'autres. La première leçon, les premiers contacts avec les apprenants doivent évidemment être bien préparés, mais il en est de même de la dernière, qu'elle soit un test ou des adieux, car elle peut laisser une impression durable aux élèves.

En outre, d'autres moments au sein-même du semestre requièrent parfois une importante réflexion pédagogique, par exemple un cours pour remotiver une classe peu réactive, une séance après un examen intermédiaire, la leçon qui suit un moment difficile en classe.

Que faire pendant ces leçons spéciales ? Comment se préparer pour organiser, lancer, maintenir et relancer le rythme d'une classe, comment bien la conclure ?

Pour ce thème, qui se veut concret, dynamique et pratique, nous attendons des récits d'expériences, des échanges de techniques pédagogiques, de conseils de gestion de classe et de stratégie d'enseignement, qui nous permettront tous de mieux nous former, d'améliorer notre enseignement, son efficacité et le plaisir que nous en retirons.

一学期の中で、とりわけ重要な授業があります。例えば、初回の授業は学生と初めて対面する機会ですので、当然ながら多くの準備と工夫を必要とします。また、最終回の授業も、評価の機会であったり学生との別れの場面であったりするため、学生の思い出に残る大事なものです。

学期中のその他の授業に関しても、特別な工夫が必要とされる場合があります。例えば、反応の少ないクラスを再び活気のあるクラスにしたいとき、中間試験の後などに何か普段とは違う特別な企画を考えたいとき、なんらかの理由で進行に困難が生じてしまったクラスを立て直したいとき、みなさんならどのような実践を提案されるでしょうか。

こうした「特別な授業」を組み込みながら、ひとつの教室をどう準備し、設計し、全体の流れに配慮しながら運営し、閉じていくのか。この問いに関して具体的・実践的な議論を行うため、そして私たちの授業を向上させ教えることの喜びを見出していくために、授業の体験談、教授法に関する提案、授業運営の工夫やストラテジーに関するご意見などをお待ちしています。